



# Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのおしらせ **December 12月**



さんだし きやうどう きんぎょ  
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528  
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

**市営住宅入居者募集** **Application for municipal housing**  
◆日時 12月1日(水) ~12月15日(水) ◆Date and Time December 1(Wed)~December 15(Wed)  
◆募集住宅等 ◆Available properties

団地名 Housing complex name	間取り Floor plan	募集戸数 To let	備考 Remarks
おおいけみなみだんち 大池南団地 Oike Minami Housing Complex	3LDK (3 rooms, a living room, and a dining room-kitchen.)/67.5㎡ (洋室1間、和室2間) (1 western and 2 Japanese style rooms)	1戸 1 unit	
にしやまだんち 1号棟 Nishiyama Housing Complex, Building 1	3LDK/69.3㎡ (洋室2間、和室1間) (2 western and 1 Japanese style rooms)	2戸 2 units	
にしやまだんち 2号棟 Nishiyama Housing Complex, Building 2	2DK/53.6㎡ (洋室1間、和室1間) (1 western and 1 Japanese style rooms)	2戸 2 units	シルバーハウジング Senior friendly property
にしやまだんち 3号棟 Nishiyama Housing Complex, Building 3	3LDK/67.2㎡ (洋室2間、和室1間) (2 western and 1 Japanese style rooms)	2戸 2 units	

※申し込みは1世帯1住戸のみ  
※入居予定は3月上旬から5月上旬  
※申込者が募集戸数を上回った場合、抽選します。

◆対象  
市内在住・在勤者（収入など資格要件があります。詳しくは申込案内書を確認してください。）  
夫婦の別居、友人等の寄合世帯、他に扶養義務のある祖父母、親、きょうだい、孫などを呼んで同居するなど不自然な合体・分離をした世帯については、申し込むことができません。

◆申込案内書配布・申込期間：12月1日(水)～12月15日(水)  
◆申込案内書配布場所：市役所本庁舎（1階 総合案内、5階 都市政策課）、まちづくり協働センター、各市民センター

◆申込み  
12月15日までに、専用申込書・申込案内に付いている封筒を都市政策課に郵送してください。

【問合せ】  
都市政策課（Toshiseisakuka）（〒669-1595 三輪 2-1-1 市役所本庁舎5階） ☎079-559-5103 Fax 079-559-7400 eメール tosi@city.sanda.lg.jp

※Only one application per household is allowed.  
※Anticipated move-in: early March to early May.  
※A lottery will be held if applications exceeded number of available properties

◆Eligibility  
Sanda city resident or person who is working in Sanda (Other qualification criteria such as income limits also exist. Refer to the application guide for details.)  
Cases exempted from municipal house application: married couple living separately, room sharing with friends, unnaturally combined/subdivided household containing grand-parents, parents, siblings, and/or grand-children when support obligor exists other than the applicant.

◆Distribution of Application Forms : December 1(Wed)~December 15(Wed)  
◆Application forms will be available at Urban Policy Division (Sanda City Hall Main Building 5F), General Inquiries Desk (Sanda City Hall Main Building 1F), Sanda Public Community Center and each Civic Center.

◆Application  
Please send the application to Sanda City Urban Policy Division by filling the application form by December 15. Please send the form together with the envelope enclosed to the application guide.

【Information】  
Urban Policy Division (Sanda City Hall Main Building 5F, 2-1-1 Miwa, Sanda 〒669-1595) ☎079-559-5103 Fax 079-559-7400 email: tosi@city.sanda.lg.jp

Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.

**年末の持ち込みごみの特別受入(時間厳守)**

12月29日(水)8時45分から16時30分まで

12月30日(木)8時45分から16時30分まで(最終日)

予約専用ダイヤル ☎079-559-1212(予約受付時間  
8時45分から16時30分まで)※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合  
うので、早めの予約をお願いします。10キロまでごとに、90円の処理手数料が必要です。  
年始は1月4日(火)から持ち込みできます。1月4日(火)に持ち込む場合は、12月30日(木)まで  
に予約をお願いします。**年末年始ごみ収集日のお知らせ**英語・中国語・ハンゲル版のお知らせはホームペ  
ージにあります。詳しくはQRコードから確認してく  
ださい。

【問合せ】クリーンセンター

(Cleancenter)

(三田市香下1676)

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672

**市内飲食店の利用券をがんばる学生の皆さんに****贈ります!**新型コロナウイルス感染症の中で、一人暮らしを  
している三田市内の学生と三田市出身で市外で  
一人暮らししている学生に、三田市内の飲食店利用  
券3000円分(市外の方はお米券(2,640円分)と選択)  
を送ります。

◆募集期間 2月10日(木)まで

◆対象

①三田市内に一人暮らしをしながら大学(院、短期  
大学含む)または専門学校に通う学生②三田市出身で市外で一人暮らしをしながら大学  
(院、短期大学含む)または専門学校に通う学生で、  
現在、父母等の家族が三田市に住んでいる人※三田市外で一人暮らしをする学生は飲食店利用  
券とお米券の中から一つ選ぶことができます。

◆申込み

市ホームページの申し込みフォームから申し込ん  
でください。

※学生が一人暮らしをしている住所に送ります。

家族の住所に送ることはできません。

【問合せ】若者のまちづくり課

(Wakamonomachizukurika)

☎079-559-5041 Fax 079-563-1366

**Special acceptance of carry-in garbage at the end of the year (punctuality)**

December 29 (Wed)8:45-16:30

December 30 (Thu)8:45-16:30 (Final operation day of the  
year)To make reservations☎079-559-1212 (Reservation service  
available between 8:45 and 16:30)※Appointment required no later than the day before to  
bring in your garbage. High demands are anticipated, and  
we appreciate early reservations.

There is a processing fee of 90 yen per and up to 10 kg.

The service will resume on January 4 (Tue).

To bring in garbage on January 4 (Tue), you need to make  
a reservation by December 30 (Thu).**Information about garbage collection during the Year-End and New Year holidays**is available on our homepage in three languages (English,  
Chinese, and Korean). For details please scan the QR  
code.

【Information】Clean Center

(Kashita 1676, Sanda)

☎079-563-5551 FAX 079-563-6672

**Tickets for use at restaurants in the city will be given to all diligent students!**For students living alone in Sanda City and students from  
Sanda City living alone outside Sanda City during the  
new coronavirus pandemic, a ticket worth 3,000-yen for  
use at restaurants in Sanda city will be given (the  
students living outside the city can choose to receive a rice  
coupon (worth 2,640-yen)).

◆Application Period ~February 10 (Thu)

◆Target

①Students who live alone in Sanda City and attend  
universities (including graduate schools and junior  
colleges) or vocational schools②Students from Sanda, who live alone outside of Sanda  
City, attending universities (including graduate schools and  
junior colleges) or vocational schools, and whose parents or  
family members currently live in Sanda City※Students living alone outside of Sanda can choose either a  
restaurant ticket or a rice ticket.

◆Application

Please apply from the application form on the city website.

※The ticket will be sent to the address where the student  
resides. It cannot be sent to their family members'  
address.【Information】Young-adult Community  
Development Division

☎079-559-5041 Fax 079-563-1366



**新型コロナウイルスワクチンの接種について(12歳以上の人)**

**About vaccination for COVID-19 (People aged 12 and over)**

接種を希望する人は次の医療機関へ直接予約してください。

Those who wish to be vaccinated should make an appointment directly with the following medical institutions.

実施する医療機関 Medical Institutions	予約方法 / Reservation method	対象 / Eligibility
平島病院※ Hirashima Hospital※	電話予約のみ Phone reservation only (月・火・水・金曜日 13:00～15:00) (Mon・Tue・Wed・Fri 13:00～15:00) 受付(電話564-5381) Reception (☎564-5381)	12歳以上のワクチンを接種していない人 ※2回目だけの接種もできます。(武田 / モデルナ社ワクチン 1回目接種済の人は除く) Those aged 12 and above who have not received any vaccines.
兵庫中央病院※ Hyogo-Chuo National Hospital※	インターネット予約のみ Online reservation only	※ You can also receive vaccination only for the second dose. (Except for those who have already received the first dose of Takeda/Moderna vaccine.)

詳しくはQRコードから確認してください。

For details please scan the QR code.

【問合せ】三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター (Sandashishingatacoronavirus vaccinesenycallcenter)

【 Information 】 Sanda Dedicated Call Center for COVID-19 Vaccine

※12月1日からコールセンターをフリーダイヤルに変更します。

※ From December 1st (Wed), the call center will be changed to a toll-free number.

☎0120-274-008 FAX0120-263-047 (通話料・通信料は無料)  
月曜日～土曜日 9時～17時30分(※年末年始12/29～1/3を除く)

☎0120-274-008 FAX0120-263-047 (Toll Free)

Monday～Saturday 9:00-17:30 (※Except for year-end and New Year holidays: 12/29～1/3)



**手数料等の支払いにスマホ決済が利用できます！**

**You can use the smartphone payment to pay fees and other charges!**

市役所等の窓口で支払う各種証明書の発行手数料や施設使用料などにスマホ決済を利用できます。

You can use smartphone payment to pay for various certificate issuance fees and facility usage fees at the counter of the municipal hall and other places.

12月1日(水)から、これまでの「LINE Pay」に加えて「PayPay」を導入します。

Starting December 1st (Wed), "PayPay" will be implemented in addition to the existing "LINE Pay".

窓口にあるQRコードをスマートフォンのアプリで読み取って、必要な金額を入力し、支払ってください。

Please scan the QR code at the counter with your smartphone app, enter the required amount, and pay.

【問合せ】会計課 (Kaikeika)

【Information】 Treasury Division

☎079- 559-5151 Fax 079- 563-6490


☎079- 559-5151 Fax 079- 563-6490



**乳幼児健診 12月**  
 ・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。  
 ・対象者には個別に通知します。  
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。  
 ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施される場合があります。  
 ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。  
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

**Infants Medical Checkups: December**

・ Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.  
 ・ Eligible persons will be notified individually.  
 ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.  
 ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.  
 ・ Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.  
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象には3カ月になる月に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 Instead of group health checkups at the health center, there will be individual health checkups at medical institutions. A notice will be sent to each eligible person at the third month. Please refer to the notice for details.	
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	12/7, 21 (火 Tue)	2021年2月生まれ Babies born in Feb. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	12/1(水 Wed) 12/14(火 Tue)	2020年5月生まれ Infants born in May 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	12/8, 15, 22 (水 Wed)	2018年10月生まれ Infants born in Oct. 2018 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課(三田市保健センター)  
 (Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)

☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
 10時30分~12時30分

★12月は8日(水)、25日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語=日本語、中国語、英語  
 (その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時(昼休みを除く) 火曜日

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【Information】Child-rearing Policy and Support Division  
 (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**Living Information and Advising Service for Foreign residents**

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Saturday of every month 10:30-12:30

★December 8 (Wed), 25 (Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

